

## Invierno en el barrio rojo. Adam Rapp

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 14:57 - Actualizado Miércoles, 13 de Febrero de 2013 16:40

---



**Premio Pulitzer 2004**

) del joven autor estadounidense

**[Adam Rapp](#)**  
**[\(CLIKAR\)](#)**

)

se estrenó en la

**Sala Mirador**

a finales de 2011. El éxito la ha traído a la

**Sala Pequeña**

del

**Teatro Español**

.

*Invierno en el barrio rojo* (finalista **Pre**

**Matt**

y

**Daniel**

*son dos amigos de la universidad. Viajan a Amsterdam y allí se enredan en un extraño triángulo amoroso con*

**Christina**

*, una joven y hermosa prostituta. Al volver un año después a Nueva York, el romance se eclipsa por la verdad que descubren en casa.*

**CONTAR UNA HISTORIA CON VERDAD**

**GONZALO DE SANTIAGO / ALEJANDRO BOTO / AURA GARRIDO**  
**FOTO: ANTONIO CASTRO**

**Marta Etura**, una de las actrices jóvenes con un amplio curriculum cinematográfica y en posesión de numerosos premios, se ha decidido por vez primera a dirigir teatro. *Fue un hecho fortuito.*

Conocía a

**Gonzalo- G**

**onzalo de Santiago**

, traductor y adaptador del texto, así como intérprete de

**Matt**

*, y él quería montar este texto. Es una obra que está muy bien escrita, así que me animé a dirigirla. Mi propuesta es muy sencilla y nada pretenciosa. Quienes dirigen muchas obras te lleva a apuestas más arriesgadas. Yo me he limitado a contar una historia con verdad y para ello se necesita abordarla a través de la intimidad. Es como un "voyeur" que entra en la intimidad de la casa.*

En el triángulo amoroso que se crea entre

**Daniel**

,  
**Christina**

y

**Matt**

*no hay amor sino falta de afecto. Es brutal y ante esa soledad se apuntan a cualquier acto de afecto. Tiene muchas lecturas y es lo que me atrapó. Es una historia sencilla en el que aborda el comportamiento del ser humano y la investigación sobre él. El éxito condiciona mucho al ser humano y no podemos vivir aislados y fuera de la sociedad. El ser humano necesita del afecto y el reconocimiento de la sociedad. Los personajes masculinos,*

**Matt**

y

**Daniel**

*son opuestos y representan una dualidad:*

**Matt**

## Invierno en el barrio rojo. Adam Rapp

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 14:57 - Actualizado Miércoles, 13 de Febrero de 2013 16:40

---

*es la integridad y posee un mundo de valores personales. Busca el éxito pero a través de la integridad y consecuente con sus valores.*

**Daniel**

*vive los valores impuestos por la sociedad.*

A

**Daniel**

lo interpreta

**Alejandro Boto**

(Buenos Aires 1977)

.

**GONZALO DE SANTIAGO / AURA GARRIDO**

**FOTO: ANTONIO CASTRO**

*Lo maravilloso es poner a los personajes en situaciones desesperadas y aquí esto se da. Si supiéramos lo que es importante en nuestra vida cuidaríamos el aspecto, pero la vida no da esa oportunidad y lo que hace*

**Adam**

*es colocar a sus personajes en esa línea sin saber quiénes influirán en tu vida. Es un placer decir este texto maravillosamente traducido y adaptado.*

**CRÍTICA AL CAPITALISMO FERROZ**

La traducción y adaptación se debe a

**Gonzalo de Santiago**

.

## Invierno en el barrio rojo. Adam Rapp

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 14:57 - Actualizado Miércoles, 13 de Febrero de 2013 16:40

---

He intentado ser lo más fiel al original. La adaptación ha consistido en ajustar tiempos y resaltar lo más importante. En el original hay un intermedio, y aquí no lo hay. Lo que sí hemos adaptado los personajes originales, americanos, a uno español (

**Matt**

) y otro argentino (

**Daniel**

). Se trata de dos amigos que van a Nueva York y allí se encuentran y traban amistad.

La adaptación es relativa

- añade

**Marta**

-

, porque se trata de temas universales como es el del ser humano condicionado por su edad.

La figura de

**Daniel**

representa una crítica acerca del estilo de vida de EEUU en el que existe un capitalismo feroz o bien una crítica a

**Wall Street**

, cuyo lema es tener un éxito social y de poder basado en el estatus social y económico. Es una figura totalmente opuesta a

**Matt**

que busca los valores auténticos de la persona humana. Cierta adaptación ha sido necesaria, una vez que traemos el texto a la sociedad española, la cual no es igual en lo que respecta a la ferocidad del sistema capitalista, aunque sí existe ese tipo de sociedad que no tiene en cuenta otros valores que no sea el éxito y el dinero. En general en el primer mundo existen estos personajes como

**Daniel**

El legamen entre estos dos jóvenes es

**Christina**

(

**Aura Garrido**

) una joven y hermosa prostituta:

**GONZALO DE SANTIAGO / ALEJANDRO BOTO**

**FOTO: ANTONIO CASTRO**

*Mi personaje es un revulsivo que se encuentra con estos dos personajes y se enfrenta ante la sinceridad. Ella es la que les hace plantearse en tema de la honestidad. Es una crítica a la sociedad en la que te ves marginado y desubicado, lo cual lleva a depresiones o a problemas de marginación.*

La puesta en escena sigue el esquema del

**Teatro a la Italiana**

- frontal al público - y los elementos escenográficos son mínimos: dos camas, una pared.

*En el segundo acto es algo más acogedor el ambiente, pues se trata de una habitación, lo cual no quiere decir que existan paredes al estilo tradicional de una habitación. Se trata de una apuesta sencilla, en la que se destaca el trabajo de los actores.*

*Invierno en el barrio rojo*

se estrenó en la Sala Mirador, cuna de

**Marta Etura**

ya que en ella se formó como actriz bajo la dirección de

**Cristina Rota**

, a la cual Marta está muy agradecida por su formación y por la ayuda para este estreno. En las sucesivas representaciones el público, partiendo de 40 espectadores, fue en aumento. En el

**Teatro Español**

se enfrenta con un público más amplio en número y diversidad del que acude a las

**Salas Alternativas**

. Un nuevo reto del que están muy satisfechos.

**ESTRENO EN ESTADOS UNIDOS**

## Invierno en el barrio rojo. Adam Rapp

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 14:57 - Actualizado Miércoles, 13 de Febrero de 2013 16:40

---

El estreno mundial de  
*Invierno en el barrio rojo*

(  
*Red Light Winter*

)  
tuvo lugar el 19 de mayo de 2005 en Chicago, producida por

**Steppenwolf**

([www.steppenwolf.org](http://www.steppenwolf.org)) en el

**Garage Theatre de Chicago**

con el siguiente elenco:

*Christina:*

**Lisa Joyce**

.

*Davis:*

**Gary Wilmes**

.

*Matt:*

**Christopher Denham**

.

Esta producción fue transferida en enero de 2006 al

**Off Broadway de Nueva York**

, con el mismo elenco, en el

**Barrow Street Theatre**

.

## Invierno en el barrio rojo. Adam Rapp

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 14:57 - Actualizado Miércoles, 13 de Febrero de 2013 16:40

---



**Más información**

---

[Invierno en el barrio rojo. Adam Rapp. Entrevista](#)

---

[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

# Invierno en el barrio rojo. Adam Rapp

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 14:57 - Actualizado Miércoles, 13 de Febrero de 2013 16:40

---



<http://www.madridteatro.net> Teatro Español en la Casa de las Sinses de Cataluña Benavente y Tejero. Entrada (24 horas)

